

Panasonic

Mini Cassette Recorder RQ-L31/RQ-L11

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Инструкция по эксплуатации
Manual de Instruções

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/	En Ge It Fr Sp Du Sw Ds Po Cz Ru Pt
	RQTT0454-E F0102MA0

ENGLISH
The illustrations show RQ-L31.

Power Source

Insert two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries. **(A)**

- Battery condition indicators (Ⓐ)** The [BATT LEVEL] indicators light during operation. As the charge reduces the lamps go out.

When the batteries are weak
The indicator under "E" becomes dim or turns off.

- AC power operation **E****
Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC31 (not included).

Cautions

- Align the poles (⊕ and ⊖) properly when inserting the batteries.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off. Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.
- Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at a high volume.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Mobile phones can cause noise if used too close to the unit. Separate if this occurs.
- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

Erasure prevention **E**

Use a screwdriver or similar object to break out the tab.

To re-record on a protected cassette
Cover the hole with adhesive tape.

Maintenance

- If the surfaces are dirty**
To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.
 - Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
 - Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound
Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Specifications

Track system:	2 track, monaural
Recording system:	DC bias, magnet erase
Monitor system:	Fix
Frequency range	
Playback:	180–7000 Hz
Rec/Playback:	250–6300 Hz
Power output	
RQ-L31:	450 mW (RMS...max.)
RQ-L11:	420 mW (RMS...max.)
Tape speed	
RQ-L31:	4.8 cm/s / 1.6 cm/s
RQ-L11:	4.8 cm/s
Jacks:	
Output:	EARPHONE (8 Ω)
Input (RQ-L31 Only):	MIC, 0.25 mV (150–600 Ω)
Speaker:	3.6 cm 4 Ω
Power requirement:	
Battery:	DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
	3 V with optional AC adaptor
	RP-AC31
	86.0×112.1×37.2 mm

Dimensions (W×H×D):	
Mass (without batteries):	
RQ-L31:	163 g
RQ-L11:	157 g

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface) Alkaline dry cell batteries: Recording; About 25 hours Playback; About 17 hours (RQ-L31) About 18 hours (RQ-L11) The play time may be less depending on the operating conditions.
--

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

ITALIANO

L'illustrazione mostra l'RQ-L31.

Alimentazione

Inserire due pile di formato R6/LR6, AA, UM-3 (non forniti). **(A)**

- Indicatori del livello di carica delle pile (Ⓐ)** Gli indicatori [BATT LEVEL] s'illuminano durante il funzionamento. Le lampade si spengono man mano che la carica diminuisce.

Quando le pile sono deboli
L'indicatore sotto "E" diventa fioco o si spegne del tutto.

- Funzionamento con la corrente della rete **E****
Collegare soltanto c.a. RP-AC31 Panasonic (non fornito).

Precauzioni

- Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (⊕ e ⊖) correttamente.
- Non installare assieme pile vecchie e pile nuove, o pile di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare le normali pile a secco.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.
- Utilizzare le pile in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio. Se si verifica una perdita di elettrolita dalle pile, consultare il rivenditore in merito.
- Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita, in caso di perdite.

- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Evitare di usare o di sistemare l'apparecchio vicino a fonti di calore. In modo particolare, non lasciarlo per un lungo periodo di tempo nell'automobile esposta alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
- I telefoni cellulari possono causare rumori se usati troppo vicino all'unità. In questo caso, allontanarli.
- Questo diffusore non ha la shcermatura magnetica. Non metterlo vicino a televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

Prevenzione delle cancellazioni **E**

Usare un cacciavite od altro attrezzo simile per spezzare la linguetta della cassetta.

Per registrare di nuovo una cassetta registrata
Coprire il foro con del nastro adesivo.

Manutenzione

- Se le superfici sono sporche**
Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.
 - Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
 - Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito en nitido
Pulire le testine periodicamente per assicurarsi l'ottima qualità di riproduzione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.
--

Технические характеристики

Частотный диапазон	
Воспроизведение:	180–7000 Гц
Запись/воспроизведение:	250–6300 Гц
Выходная мощность:	
RQ-L31:	450 мВт (макс. RMS)
RQ-L11:	420 мВт (макс. RMS)
Скорость ленты	
RQ-L31:	4,8 см/сек / 1,6 см/сек
RQ-L11:	4,8 см/сек
Гнезда:	
Выходное:	Наушник (8 Ом)
Входное	
(Только RQ-L31):	Микрофон, 0,25 мВ (150–600 Ом)
Динамик:	3,6 см 4 Ом
Требования к питанию:	
Батарейки:	постоянный ток 3 В (две батарейки R6/LR6, AA, UM-3)
	86,0×112,1×37,2 мм

Размеры (Ш×В×Г):	
Вес (без батареек):	
RQ-L31:	163 г
RQ-L11:	157 г

Примечание:
Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Вес и размеры даны приблизительно.

Рекордер мини-кассет
Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Тайване

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface) Alkaline dry cell batteries: Recording; About 25 hours Playback; About 17 hours (RQ-L31) About 18 hours (RQ-L11) The play time may be less depending on the operating conditions.
--

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface) Alkaline dry cell batteries: Recording; About 25 hours Playback; About 17 hours (RQ-L31) About 18 hours (RQ-L11) The play time may be less depending on the operating conditions.
--

FRANÇAIS
L'illustration représente la RQ-L31.

Sources d'alimentation

Insérer deux piles de format R6/LR6, AA, UM-3 (non fournies). **(A)**

- Témoins de niveau des piles (Ⓐ)** Les témoins [BATT LEVEL] s'allument pendant le fonctionnement. La lampe s'éteint lorsque la charge se réduit.

Lorsque les piles sont faibles
Le témoin situé en-dessous de "E" s'affaiblit ou s'éteint.

- Alimentation sur secteur **E****
Raccorder exclusivement l'adaptateur secteur Panasonic RP-AC31 (non fourni).

Précautions

- Aligner correctement les pôles (⊕ et ⊖) lors de l'insertion de la batterie.
- Ne pas mélanger des vieilles piles avec des neuves ou des piles de type différent.
- Ne pas recharger les piles sèches ordinaires.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.
- Si de l'électrolyte fuit des piles, consulter le revendeur.
- Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'electrolyte est entrée en contact.

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez exclusivement le casque ou les écouteurs recommandés.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Eviter d'utiliser ou de placer l'appareil à proximité d'une source de chaleur. En particulier, ne pas le laisser à l'intérieur d'une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes vitres et portières fermées.
- Les téléphones portables peuvent provoquer des interférences s'ils sont placés trop près de l'unité. Dans ce cas, éloignez-les.
- Cette enceinte n'a pas de blindage magnétique. Ne pas la placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

Prévention de l'effacement **E**

Briser la languette à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire.

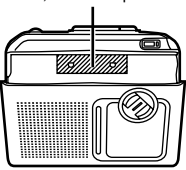
Pour ré-enregistrer sur une cassette protégée
Recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.

Entretien

- Si les surfaces sont sales**
Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.
 - Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
 - Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net
Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Remove the head spacer before operation. Vor der Inbetriebnahme darauf achten, das Schutzabstandsstück des Kopfes zu entfernen. Prima di far funzionare l'apparecchio, togliere il distanziatore di protezione della testina. Avant la mise en service, veiller à enlever l'entretoise protectrice de la tête. Antes de la puesta en funcionamiento no se olvide de quitar el espaciador de protección de la cabeza. Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, verwijder eerst het vulblokje dat aangebracht werd ter bescherming van de kop. Innan du använder apparaten, tag bort tonhuvudets skyddsmellantägg. Husk at fjerne tonehovedets beskyttende afstandsstykke, inden apparatet tages i brug. Zanim zaczniesz korzystać z urządzenia, pamiętaj, aby zdjąć osłonę zabezpieczającą z głowicy. Než začnete přístroj provozovat, vyjměte zajišťovací vymezovací vložku magnetofonové hlavy. Перед эксплуатацией следует удалить предохранительную прокладку с головки. Antes de pôr a funcionar, retire o separador da cabeça.	
---	---

NEDERLANDS

Op de afbeeldingen is model RQ-L afgebeeld.

Voeding

Plaats twee R6/LR6, AA, UM-3 form. batterijen (niet bijgeleverd) in de batterijhoud **(A)**

- Batterijlading-indicators (Ⓐ)** De [BATT LEVEL] indicators lichten op tijdje de bediening. Terwijl de lading verminderd ge de lampjes uit.

Als de batterijen bijna leeg zijn
De indicator onder "E" zal slechts wei oplichten of uitgaan.

- Gebruik op netspanning **E****
Sluit alleen de Panasonic netspanningsadap RP-AC31 (niet bijgeleverd) aan.

Voorzorgsmaatregelen

- Plaats de polen (⊕ en ⊖) in de juiste richt en plaats de batterijen op de juiste wijze.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen verschillende typen batterijen.
- Laad de gewone droge-cel batterijen r opnieuw op.
- Verwijder alle batterijen wanneer u l apparaat voor langere tijd niet gaat gebruik
- Beschadig het omhulsel van de batterij en r en gebruik gaan batterijen met een bescl digd omhulsel.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan leic tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen ermee in aanraking komen kan beschadigen brand kan veroorzaken.
- Als elektrolyt uit de batterijen lekt, neeml contact op met uw dealer.
- Als elektrolyt op enige plaats op uw licha komt, wast u deze grondig schoon met water

- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet het huisvuil worden geplaatst.
- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is l aan te bevelen dat u Panasonic oplaadb batterijen gebruikt.
- Luister niet door de hoofdtelefoon oortelefoon met een hoog volume.
- Om produktbeschadiging te voorkomen, produkt niet blootstellen aan regen, water andere vloeistoffen.
- Gebruik of plaats dit apparaat niet dich warmtebronnen. Laat het vooral nooit ach in een auto die voor langere tijd aan dir zonlicht is blootgesteld met de portieren en ramen dicht.
- Draagbare telefoons kunnen ruis veroorzak als ze te dicht bij het apparaat worden gehl den. Houdt de draagbare telefoon verder w
- Deze luidspreker is niet voorzien v magnetische afscherming. Stel de luidsprei daarom niet op in de buurt van een tv, pc ander apparaat dat gemakkelijk door e magnetisch veld wordt beïnvloed.

Beveiliging tegen wissen **E**

Verwijder het nokje met behulp van e schroevendraaier of iets dergelijks.

Om opnieuw te kunnen opnemen op e beveiligde cassette
Bedeik u de opening met cellofaan-tape.

Onderhoud

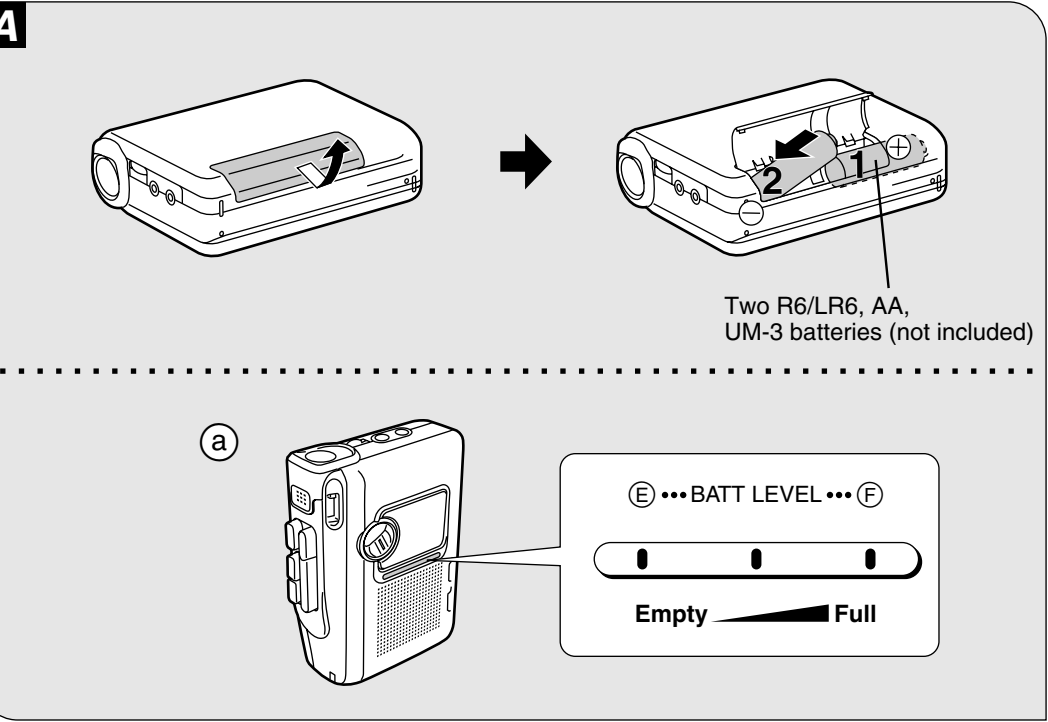
Wanneer de buitenpanelen vuil zijn
Gebruik een zachte, droge doek voor l schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, ververdunner benzine voor het schoonmaken van de buit panelen.

- Alvorens een chemisch behandelde doek gebruiken, dient u de bij de doek horer instructies zorgvuldig te lezen.

Om een aangepane, heldere geluidswve gave te behouden
Reinig regelmatig de koppen om verzekerd zijn van een weergave van goede kwalit Gebruik hiervoor een reinigingscassette (r bijgeleverd).

Tijdens het gebruik is dit product vatbaa voor radiostoring veroorzaakt door eer mobiele telefoon. Wanneer dergelijk storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaa vandaan gebruiken.



SVENSKA

strationerna visar RQ-L31.

römförsörjning

it i två batterier av storlek R6/LR6, AA, UM-3 tra tillbehör). (A)

Indikatorer för batterinivå (a) ikatorerna [BATT LEVEL] är tända under ten. Lamporna slocknar sedan efter hand n batterierna urladdas.

r batterierna är svaga ikatorn under "E" blir svag eller slås av.

Nätdrift E slut endast Panasonic nätadapter RP-AC31 tra tillbehör).

öservera

ontrollera att batteriet sätt i med polerna ☐ och ☐ rättvända. landa inte gamla och nya batterier och ej eller olika batterityper. örsök aldrig att ladda vanliga torrbatterier. ag ur alla batterierna om apparaten inte nvänds under en längre tid. kala inte av batteriets ytmaterial och använd et inte om ytmaterialet har skalats bort. aktig hantering av batterier kan leda till kage av elektrolytvätska som kan skada givande föremål eller rentav orsaka brand. ntakta din handlare om elektrolytvätska ker från batterierna. ätta noga av med vatten om elektrolytvätskan nmer i kontakt med huden.

im uppladdningsbara batterier används kkommenderas uppladdningsbara batterier om är tillverkade av Panasonic. nvänd inte dina hörlurar eller öronmusslor på 5g volym. ör att undvika skada på produkten, utsätt inte enna produkt för regn, vatten eller andra ätskor. **örsk** or å hindra att produkten tar skade, må det ke utsettes för regn, vann eller annen söske. **uomi** ahingon välttämiseksi ei tätä toutetta saa ististaa sateelle, vedelle tai muilekaan esteille. ndvik att använda eller placera apparaten ära värmekällor. Var extra noga med att inte mna apparaten utsatt för direkt solljus under ngre tid i en bil som har dörrar och fönster ängda. lobillefoner kan orsaka missljud om de nvänds för nära enheten. Sära dem åt om etta inträffar. enna högtalare är inte magnetiskt vskärmad. Placera den därför inte nära TV-parater, datorer eller andra apparater som äverkas av magnetism.

aderingsskydd

vänd en skruvmejsel eller liknande föremål att bryta loss raderingsskyddstappen.

r att spela in igen på ett band som är äddat mot inspelning sk över hålen med en tejpbitt.

derhåll

n yterna är smutsiga vänd en mjuk, torr tygduk för att torka av ägningen. nvänd aldrig alkohol, målarthinnet eller ren ensin för att rengöra apparaten. inan du använder en kemiskt preparerad gduk, läs instruktionerna som följde med gduken ordentligt.

r att erhålla ett klarare och mer exakt ljud ngör inspelningshuvudena regelbundet för uppnå en bra inspelningskvalitet. Använd ett göringsband (extra tillbehör).

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka ivståndet mellan produkten och mobil-efonen om störningarna är uppenbara.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“ „Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

DANSK

Illustrationen viser RQ-L31.

Strømforsyning

Sæt to R6/LR6, AA, UM-3 batterier (ekstra tilbehør) i apparatet. (A)

■ **Kontrol af batteriernes tilstand** (a) [BATT LEVEL] indikatorne lyser, mens apparatet er tændt. Efterhånden som batterierne opbruges, slukker lamperne.

Når batterierne er ved at være opbrugt Indikatoren under "E" lyser svagt eller slukker.

■ **Lysnetdrift** E Tilslut udelukkende en Panasonic lysnetadapter RP-AC31 (ekstra tilbehør).

Forsigtighedsregler

- Sørg for at polerne (⊕ og ⊖) vender rigtigt, når batteriet sættes i.
- Lad være med at blande gamle og nye eller forskellige typer batterier.
- Forsøg aldrig at oplade almindelige eller alkaliske batterier.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at fjerne batteriernes isolering. Benyt ikke batterier, hvis isolering er fjernet. Hvis batterier behandles forkert, kan der lække elektrolyt (syre) fra dem. Denne væske kan beskadige de genstande, den kommer i kontakt med, ligesom den kan forårsage brand. Kontakt forhandleren, hvis der lækker elektrolyt (syre) fra batterierne. Skyl omhyggeligt med vand, hvis du har fået elektrolyt (syre) på huden.

- Hvis genopladelige batterier benyttes i waymanen, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
- Brug ikke hoved- eller øretelefonen med høj lydstyrke.
- For at undgå at dette produkt lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand eller andre væsker.
- Undgå at bruge eller anbringe dette apparat i nærheden af varmekilder. Vær særlig opmærksom på, at det ikke må anbringes i en bil, der står i solen i længere tid med døre og vinduer lukkede.
- En mobiltelefon kan forårsage støj, hvis den benyttes for tæt ved apparatet.
- Den indbyggede højttaler er ikke magnetisk afskærmet. Lad være med at stille apparatet i nærheden af et TV, en computer-skærm eller andet magnetisk følsomt udstyr.

Slettegardering

Brug en skruetrækker eller lignende til at brække tapen af.

Hvis du ønsker at optage på en slette beskyttet kassette Kan du dække nullet med et lille stykke tape.

Vedligeholdelse

Udvendig rengøring

- Hvis apparatet er tilsmudset, rengøres det med en blød, tør klud.
- Brug aldrig sprit, fortynder, rensesubstans eller andre opløsningsmidler til rengøringen.
 - For du evt. benytter en kemisk imprægneret klud, bør du omhyggeligt læse den vejledning, som fulgte med kluden.

En renere, skarpere lyd

For at sikre en god lyd-kvalitet under gengivelse af bånd, bør tonehovedet renses med jævne mellemrum. Brug et særligt renselbånd (ekstra tilbehør).

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

POLSKI

Ta ilustracja pokazuje zestaw RQ-L31.

Źródła zasilania

Włóż dwie baterie R6/LR6, AA, UM-3 (nie stanowi wyposażenia). (A)

■ **Jak sprawdzić stan baterii** (a) Wskaźnik [BATT LEVEL] świeci się podczas pracy urządzenia. Gdy poziom naładowania baterii spada, kolejne lampki gasną.

Gdy baterie są już słabe Lampka wskaźnika pod znakiem „E” przegśnie lub wyłączy się.

■ **Praca przy zasilaniu sieciowym** E Używaj tylko zasilacza sieciowego RP-AC31 firmy Panasonic (nie stanowi wyposażenia).

Ostrzeżenia

- Wkładając baterie, pamiętaj o właściwym ułożeniu biegunów (⊕ i ⊖).
- Nie używaj równocześnie baterii starych i nowych, ani baterii różnych typów.
- Nie próbuj doładowywać zwykłych baterii.
- Wymij wszystkie baterie, jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie używane.
- Nie zdeiraj z baterii plastikowej osłony i nie używaj baterii ze zdartą osłoną. Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, mogącego uszkodzić stykające się z nim obiekty, a nawet doprowadzić do pożaru. Jeśli z baterii wycieknie elektrolit, skontaktuj się z punktem sprzedaży. Jeśli jakakolwiek część Twojego ciała zetknie się z elektrolitem, przemyj ją starannie wodą.

- Gdy mają zostać użyte akumulatorki, zalecane są akumulatorki produkowane przez firmę Panasonic.
- Nie ustawiaj zbyt dużej siły głosu.
- Aby uniknąć uszkodzenia niniejszego urządzenia, nie należy narażać go na deszcz, wodę lub inne płyny.
- Unikaj mieszczenia urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie pozostawiaj go w samochodzie, wystawionego przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słońca przy zamkniętych drzwiach i oknach.
- Telefony komórkowe mogą powodować szumy, jeśli są używane zbyt blisko urządzenia. W takim wypadku oddal telefon od urządzenia.
- Ten głośnik nie posiada osłony magnetycznej. Nie ustawiaj go w pobliżu odbiornika telewizyjnego, komputera osobistego ani innych urządzeń wrażliwych na pole elektromagnetyczne.

Zapobieganie skasowaniu nagranej taśmy

Użyj śrubokręta lub podobnego narzędzia, aby wyłamać blokadę zabezpieczającą taśmę przed nagraniem.

Aby ponownie nagrać na kasecie zabezpieczonej przed skasowaniem Zasłoń otwór taśmą samoprzylepną.

Konserwacja

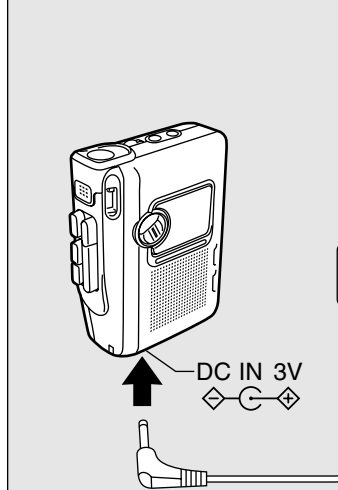
Gdy obudowa urządzenia jest brudna Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką. •Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia. •W razie używania chemicznie impregnowanej ściereczki, starannie przeczytaj zalecenia dołączone do ściereczki.

Aby dźwięk był czystszy i wyraźniejszy Aby zapewnić wysoką jakość odtwarzania, regularnie czyść głowice. Używaj do tego celu taśmy czyszczącej (nie stanowi do wyposażenia).

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“ „Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

B



ČESKY

Na obrázku je ukázán typ RQ-L31.

Zdroje napájení

Vložte dvě baterie R6/LR6, AA, UM-3 (není přiložena). (A)

■ **Indikátory stavu baterie** (a) Během provozu svítí indikátory [BATT LEVEL]. Jak se snižuje kapacita baterie, kontrolky zhasínají.

Když jsou baterie slabé Indikátor pod „E“ bude pohásinat nebo úplně zhasne.

■ **Provoz ze sítě** E Připojte výhradně síťový adaptér Panasonic RP-AC31 (není přiložena).

Upozornění

- Dbejte na to, aby při vkládání baterie byla správně dodržena polarita (⊕ a ⊖).
- Nemíchejte staré a nové baterie nebo baterie různých typů.
- Nenabíjejte běžné suché články.
- Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte všechny baterie.
- Nesloupávejte kryt baterií a nepoužívejte je, jestliže byl jejich kryt již odstraněn. Nesprávné zacházení s baterií může vést k vtečení elektrolytu, který může poškodit předměty, se kterými se dostane do styku, a může způsobit oheň. Jestliže elektrolyt vyteče z baterie, obraťte se na autorizovaný servis. Dostane-li se elektrolyt do kontaktu s jakoukoli částí Vašeho těla, pečlivě ji omýjte vodou.

- Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
- Nikdy neposlouchejte při vysoké úrovni hlasitosti.
- Abyste předešli poškození tohoto výrobku, nevystavujte jej dešti, vodě či jiným tekutinám.
- Nepoužívejte ani nepokládejte tento přístroj v blízkosti tepelných zdrojů. Nenechávejte jej v uzavřeném automobilu na slunci po delší dobu, neboť by mohlo dojít k deformaci skřínky přístroje.
- Mobilní telefony mohou způsobovat šum, jestliže jsou používány příliš blízko tohoto přístroje. Pokud k tomu dojde, telefon oddalte.
- Reproduktor není magneticky odstíněn. Neumisťujte jej do blízkosti televizorů, osobních počítačů a jiných přístrojů, jejichž činnost může být ovlivněna magnetismem.

Ochrana proti vymazání

Použijte šroubovák nebo podobný nástroj pro vylovení ochranného jazyčku záznamu.

Nahrávání na chráněnou kazetu Přelepte otvor po jazyčku lepicí páskou.

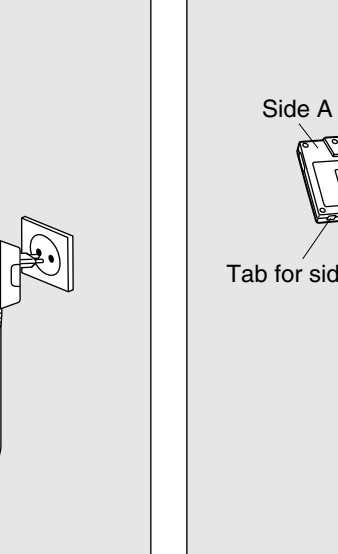
Údržba

Znečištěný povrch přístroje Přístroj otřete měkkou suchou látkou. •Nikdy nepoužívejte lůh, fadidlo nebo benzín pro čištění tohoto přístroje. •Před použitím chemicky impregnované látky si prosím pečlivě přečtěte návod k utěrcce přiložený.

Zajištění čistého, průzračného zvuku Čistěte hlavy pravidelně, aby byla zajištěna dobrá kvalita reprodukce. Používejte čističí kazetu (není přiložena).

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takové interferenci dojde, zajištěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

C



РУССКИЙ ЯЗЫК

На рисунке показана модель RQ-L31.

Источники питания

Вставьте две батарейки размера R6/LR6, AA, UM-3 (в комплект поставки не входят). (A)

■ **Индикаторы уровня зарядки батареек** (a)

Во время работы аппарата горит индикатор [BATT LEVEL]. По мере того, как батарейки будут разряжаться, по одной будут гаснуть лампочки индикатора.

Когда батарейки разрядятся полностью Индикатор под знаком "Е" тускнеет или гаснет.

■ **Работа от сети переменного тока** E

Подключите только сетевой адаптер Panasonic RP-AC31 (в комплект поставки не входят).

Меры предосторожности

- При установке батареек соблюдайте полярность (⊕ и ⊖).
- Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Если аппарат не используется в течение длительного период времени, удалите все батарейки.
- Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой. Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание. В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером. При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.
- При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.
- Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости.
- Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. В особенности, не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.
- Близкое расположение мобильного телефона к аппарату может стать причиной возникновения шумов. В этом случае удалите аппараты друг от друга.
- В данном громкоговорителе нет магнитного экранирования. Не располагайте их возле телевизоров, персональных компьютеров или других аппаратов, на работу которых влияет магнетизм.

Защита от стирания

Воспользуйтесь отверткой или подобным предметом для того, чтобы удалить пластину противостирающей защиты. **Чтобы осуществить запись на защищенную кассету** Заклейте отверстие липкой лентой.

Уход

Если поверхности загрязнены Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань. •Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин. •При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Для чистого звука Регулярно очищайте головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения. Используйте чистящую ленту (в комплект поставки не входит).

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Для России “Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Пример маркировки: ○○1A○○○○○○○ **Элементы кода:** 3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...); 4-ый символ—месяц изготовления (A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь) **Расположение маркировки:** Внутри батарейного отсека

PORTUGUÊS

As ilustrações apresentam o RQ-L31.

Fonte de Alimentação

Instale duas pilhas R6/LR6, AA, UM-3 (não incluídas). (A)

■ **Indicadores de condição das pilhas** (a)

Os indicadores [BATT LEVEL] acendem durante o funcionamento. Conforme a carga diminui, as lâmpadas apagam.

Quando as pilhas estiverem fracas O indicador sob "E" torna-se fraco ou apaga.

■ **Funcionamento com corrente CA** E

Ligue apenas o transformador Panasonic AC RP-AC31 (não incluído).

Precauções

- Alinhe correctamente os pólos (⊕ e ⊖) ao introduzir a pilha.
- Não misture pilhas novas com velhas nem pilhas de tipos diferentes.
- Não recarregue pilhas secas vulgares.
- Remova as pilhas se o aparelho não for usado por muito tempo.
- Não retire o invólucro das pilhas e não as use se o invólucro tiver sido removido. O manuseamento incorrecto das pilhas poderá provocar o derrame de electrólito que pode danificar os elementos que este contacte e poderá provocar fogo. Se o electrólito derramar das pilhas, consulte o seu revendedor. Lave cuidadosamente com água se o electrólito entrar em contacto com qualquer parte do seu corpo.

- Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
- Não escute os auscultadores ou auriculares com o volume muito alto.
- Para evitar danos no produto, não o exponha à chuva, água ou outros líquidos.
- Evite utilizar ou colocar esta unidade perto de fontes de calor. Não a deixe num automóvel exposta à luz solar directa durante um longo período de tempo com as portas e janelas fechadas.
- Telefóneos provocam ruído se utilizados muito próximo da unidade. Afaste-se tal occurer.
- Este altifalante não tem blindagem magnética. Não o coloque perto de televisões, computadores pessoais ou outros aparelhos facilmente influenciáveis pelo magnetismo.

Evitar o apagamento

Use uma chave de parafusos ou um objecto semelhante para quebrar a patilha.

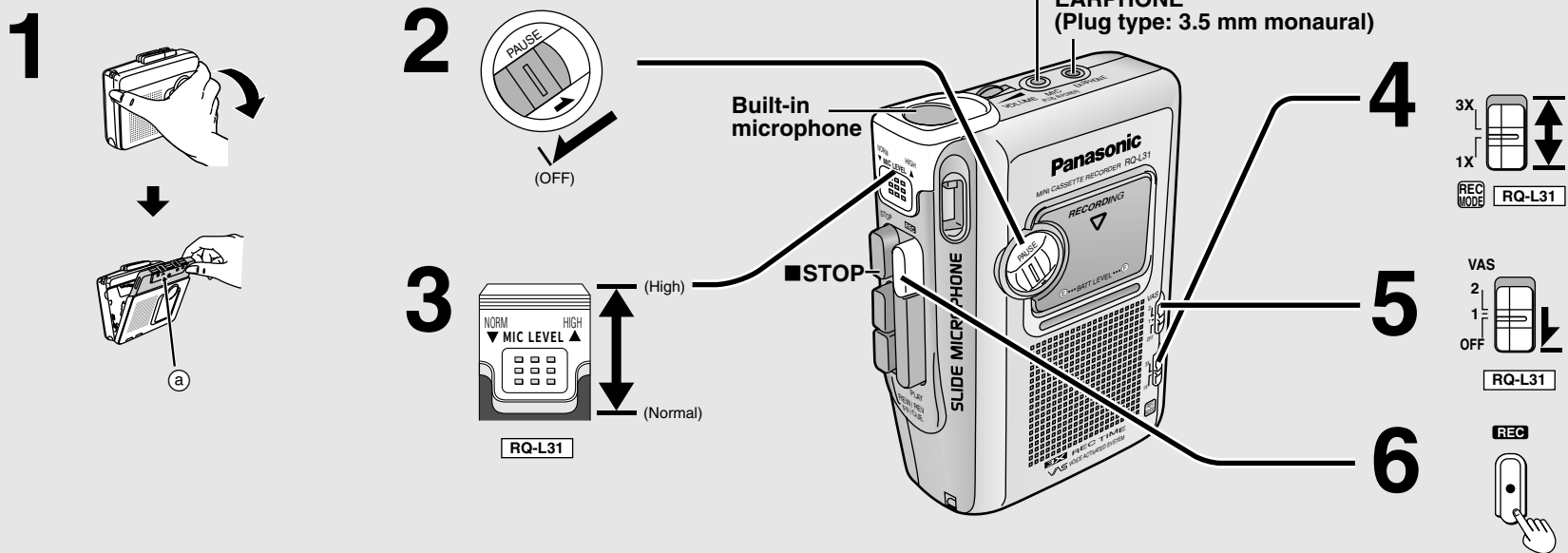
Para tornar a gravar numa cassete protegida Cubra o orifício com fita adesiva.

Manutenção

Se as superfícies estiverem sujas Para limpar este aparelho, utilize um pano macio e seco. •Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho. •Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

Para um som mais nítido Limpe as cabeças regularmente para assegurar uma reprodução de boa qualidade. Use uma fita de limpeza (não incluída).

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.



ENGLISH

To make recording **D**

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.

Your attention is drawn to the fact that recording pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.

1. **Open the cover and insert the cassette.**
③ Recording side
2. **Set the [PAUSE] selector to OFF position.**
(RQ-L31 only)
Select [MIC LEVEL].
Select [HIGH] if you want to record relatively soft sounds.
3. (RQ-L31 only)
Select [REC MODE].
1X: To record sound at a normal speed.
3X: To record sound at three times longer than the normal speed for long meetings, etc.
5. (RQ-L31 only)
Set the [VAS] selector to [OFF].
6. **Press [REC].**
[PLAY] is also depressed with [REC]. Use a tape with tabs in place. The recording level is automatically adjusted.

- **To stop recording**
Press [STOP].

- **To temporarily stop recording**
Set the [PAUSE] selector to ON position. To resume recording, set it to OFF position.

- **To record with VAS (Voice Activated System) function** (RQ-L31 only)
The sound is recorded automatically, so there is no tape waste.
To use VAS function, set the [VAS] selector to [1] or [2] in step 5.
1: If you wish to record lower levels of sound than usual.
2: If you wish to record only louder sounds.

- Note:**
After using the VAS function, set the [VAS] selector to [OFF].

- **To record through an external microphone** (RQ-L31 only)
Plug the external microphone (not included) into the [MIC (PLUG IN POWER)] jack.
●You can use a condenser microphone without a built-in power supply.

- **Follow up recording**
Recording can be started during playback by simply pressing [REC].

- **Monitoring**
The sound can be heard with an optional monaural earphone plugged into the [EARPHONE] jack.

- Note:**
●You can not adjust the volume during recording.

To playback the tape **E**

Only normal position tapes can be used.

1. **Insert the tape.**
③ Playback side
2. **Set the [PAUSE] selector to OFF position.**
(RQ-L31 only)
3. **Select [REC MODE].**
Select the same mode you used for recording.
4. **Press [PLAY].**
5. **Adjust the volume.**

- **To stop playback**
Press [STOP].

- **To fast forward and rewind**
Press [FF/CUE] or [REW/REV].
The tape will rapidly move in the direction of the arrow.
●When the tape reaches the end after fast forward or rewind, press [STOP] to release the button.

- **Cue and review**
Sound can be monitored at a high speed for as long as [FF/CUE] (cue) or [REW/REV] (review) is held down during playback.
When the button is released, normal playback will start.

- **Auto Stop**
During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit.

- **Tape counter and reset button** (RQ-L31 only)
The digits return to "000" when the reset button is pressed. The digits advance with the tape to provide a reference to quickly find a desired portion of tape.

- Note:**
●When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000".
●Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

DEUTSCH

Aufnahme **D**

Mit diesem Gerät können nur Normalband-cassetten verwendet werden. Bei Verwendung von High-Position- und Metallbändern mit diesem Gerät wird der Ton u. U. nicht einwandfrei aufgezeichnet.

1. **Öffnen Sie die Abdeckung, und legen Sie die Cassette ein.**
③ Aufnahmeseite
2. **Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Aus-Position (OFF).**
3. (Nur RQ-L31)
Wählen Sie den Mikrofonpegel [MIC LEVEL].
Wählen Sie [HIGH], falls Sie relativ leise Töne aufnehmen möchten.
4. (Nur RQ-L31)
Wählen Sie den Aufnahmemodus [REC MODE].
1X: Um die Aufnahme bei einfacher Geschwindigkeit durchzuführen.
3X: Um dreimal so lange Aufnahmen zu machen, zum Beispiel, um lange Sitzungen usw. aufzunehmen.
5. (Nur RQ-L31)
Stellen Sie den [VAS]-Wahlschalter auf [OFF].
6. **Drücken Sie die Taste [REC].**
[PLAY] wird gemeinsam mit [REC] eingestastet. Eine Cassette mit intakten Löschschutzlamellen einlegen. Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert.

- **Beenden der Aufnahme** [STOP] drücken.
- **Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme**
Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Ein-Position (ON). Um die Aufnahme fortzusetzen, stellen Sie diese Taste auf die Aus-Position (OFF).

- **Aufnahme mit Sprachaktivierungs-System (VAS-Funktion)** (Nur RQ-L31)
Die Aufzeichnung erfolgt nur, wenn das Mikrofon Ton auffängt, um möglichst wenig Band zu verschwenden.
Um die VAS-Funktion verwenden zu können, stellen Sie den [VAS]-Wahlschalter in Schritt 5 auf die Position [1] oder [2].
1: Wenn Ton mit geringer Lautstärke aufgenommen werden soll.
2: Wenn nur lauter Ton aufgenommen werden soll.

Hinweis:
Stellen Sie den [VAS]-Wahlschalter nach Verwendung der VAS-Funktion auf [OFF].

- **Aufnahme über ein externes Mikrofon** (Nur RQ-L31)
Das externe Mikrofon (separat erhältlich) an die [MIC (PLUG IN POWER)] Buchse anschließen.
●Sie können ein Kondensatormikrofon mit eingebauter Stromversorgung oder eines ohne eingebaute Stromversorgung verwenden.

- **Sofortige Aufnahme fortsetzung**
Während der Wiedergabe kann die Aufnahme unmittelbar durch Drücken von [REC].

- **Mithörkontrolle**
Sie können den Ton mit Hilfe eines Mono-Örhhörers abhören, der in die Buchse [EARPHONE] gesteckt ist.

- Hinweis:**
●Während der Aufnahme kann die Lautstärke nicht eingestellt werden.

Wiedergabe **E**

Mit diesem Gerät können nur Normalband-cassetten verwendet werden.

1. **Die Cassette einsetzen.**
③ Wiedergabeseite
2. **Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Aus-Position (OFF).**
3. (Nur RQ-L31)
Wählen Sie den Aufnahmemodus [REC MODE].
Wählen Sie denselben Modus, der auch für die Aufnahme verwendet wurde.
4. **[PLAY] drücken.**
5. **Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.**

- **Zum Stoppen der Wiedergabe** [STOP] drücken.
- **Schnelles Vor- und Rückspulen des Bands** [FF/CUE] oder [REW/REV] drücken.

Danach wird das Band in Pfeilrichtung schnell umgespult.
●Nach Erreichen des Bandendes während des Schnellvorlaufs oder Rückspulens [STOP] drücken, um die betreffende Taste auszurasten.

- **Cue-and-Review-Betrieb**
Solange [FF/CUE] (für Cue-Betrieb) oder [REW/REV] (für Review-Betrieb) während der Wiedergabe gedrückt gehalten wird, kann der Ton mit hoher Geschwindigkeit mitgehört werden.
Nach Loslassen der Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

- **Automatische Bandendabschaltung**
Wenn das Bandende während der Wiedergabe oder Aufnahme erreicht wird, tritt die Abschaltautomatik in Funktion, um die Wiedergabe- und Aufnahmetasten auszurasen und das Gerät auszuschalten.

- **Bandzählwerk und Rückstellknopf** (Nur RQ-L31)
Durch Drücken des Rückstellknopfes wird das Zählwerk auf „000“ rückgestellt. Während des Bandlaufs erhöht sich die Zählwerkanzeige fortlaufend, um ein bequemes Aufsuchen gewünschter Bandstellen zu ermöglichen.

- Hinweis:**
●Achten Sie die Rückstellung des Bandzählwerks darauf, die Rückstelltaste fest zu drücken. Vergewissere Sie sich, daß das Bandzählwerk auf genau „000“ zurückgestellt wird.
●Den Cassettenfachdeckel nicht während des Bandbetriebs öffnen.

ITALIANO

Per registrare **D**

Con questo apparecchio si possono usare soltanto i nastri normali. Se con questo apparecchio si usano i nastri ad alta posizione o metal, il suono potrebbe non venire registrato correttamente.

1. **Aprire il coperchio e inserire la cassetta.**
③ Côté enregistrement
2. **Impostare il selettore [PAUSE] in posizione OFF.**
3. (RQ-L31 soltanto)
Selezionare [MIC LEVEL].
Selezionare [HIGH] (ALTO) se si desidera registrare suoni relativamente sommessi.
4. (RQ-L31 soltanto)
Selezionare [REC MODE].
1X: Per registrare suono a velocità normale.
3X: Per registrare suono a velocità tale che la durata sia tre volte maggiore rispetto a quello con velocità normale, per registrare lunghe riunioni d'affari, ecc.
5. (RQ-L31 soltanto)
Impostare il selettore [VAS] in posizione [OFF].
6. **Premere [REC].**
Con [REC] viene premuto anche [PLAY]. Usare una cassetta con le linguette intatte. Il livello di registrazione si regola automaticamente.

- **Per terminare la registrazione**
Premere [STOP].
- **Per interrompere momentaneamente la registrazione**
Impostare il selettore [PAUSE] in posizione ON. Per riprendere la registrazione, impostarlo in posizione OFF.

- **Per registrare con la funzione VAS (sistema attivato dalla voce)** (RQ-L31 soltanto)
Il suono viene registrato automaticamente, per cui non ci sono sprechi di nastro. Per utilizzare la funzione VAS, impostare, al passo 5, il selettore [VAS] su [1] o [2].
1: Per registrare i suoni con un livello più basso del normale.
2: Per registrare soltanto i suoni più forti.

Note:
Dopo aver utilizzato la funzione VAS, impostare il selettore [VAS] in posizione [OFF].

- **Per registrare attraverso il microfono esterno** (RQ-L31 soltanto)
Collegare il microfono esterno (non fornito) alla presa [MIC (PLUG IN POWER)].
●È possibile usare un microfono a condensatore senza alimentatore incorporato.
- **Registrazione immediata**
La registrazione può essere cominciata durante la riproduzione premendo semplicemente [REC].
- **Monitoraggio**
Il suono può essere ascoltato con una cuffia mono, opzionale, collegata alla presa [EARPHONE].

- Note:**
●Durante la registrazione non è possibile regolare il volume.

Per riprodurre il nastro **E**

Con questo apparecchio si possono usare soltanto i nastri normali.

1. **Inserire il nastro.**
③ Lato di riproduzione
2. **Impostare il selettore [PAUSE] in posizione OFF.**
3. (RQ-L31 soltanto)
Selezionare [REC MODE].
Scegliere la stessa modalità usata per registrare.
4. **Premere [PLAY].**
5. **Regolare il volume.**

- **Per terminare la riproduzione**
Premere [STOP].
- **Per far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro**
Premere [FF/CUE] o [REW/REV].

Il nastro si sposta velocemente nella direzione della freccia.
●Quando il nastro finisce dopo l'avanzamento veloce o il riavvolgimento, premere [STOP] per rilasciare il tasto.

- **Accesso e ripasso**
Il suono può essere controllato ad alta velocità per tutto il tempo che si mantiene premuto [FF/CUE] (accesso) o [REW/REV] (ripasso) durante la riproduzione. La riproduzione normale comincia quando si rilascia il tasto.

- **Arresto automatico**
Se il nastro finisce durante la riproduzione o la registrazione, il sistema di arresto automatico rilascia il tasto di riproduzione o di registrazione e spegne automaticamente l'apparecchio.

- **Contatore del nastro e tasto di azzeramento** (RQ-L31 soltanto)
Le cifre del contatore tornano a "000" quando si preme il tasto di azzeramento. Le cifre avanzano con il nastro, fornendo un comodo riferimento per trovare velocemente un punto desiderato del nastro.

Note:
●Per azzerare il contanastro, premere fermamente il tasto di azzeramento e controllare che il contatore segni proprio "000".
●Non aprire il coperchio dell'alloggiamento della cassetta durante il funzionamento del nastro.

- Note:**
●Per azzerare il contanastro, premere fermamente il tasto di azzeramento e controllare che il contatore segni proprio "000".
●Non aprire il coperchio dell'alloggiamento della cassetta durante il funzionamento del nastro.

FRANÇAIS

Enregistrement **D**

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil. Le son risque de ne pas être enregistré correctement avec des bandes à position élevée ou des bandes métal.

1. **Ouvrir le couvercle et insérer la cassette.**
③ Côté enregistrement
2. **Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position d'arrêt (OFF).**
3. (RQ-L31 Seulement)
Sélectionner [MIC LEVEL].
Sélectionner [HIGH] pour enregistrer des sons relativement doux.
4. (RQ-L31 Seulement)
Sélectionner [REC MODE].
1X: Pour enregistrer les sons à la vitesse normale.
3X: Pour enregistrer les sons sur une durée trois fois plus longue qu'à la vitesse normale, lors de réunions longues, etc.
5. (RQ-L31 Seulement)
Mettre le sélecteur [VAS] sur [OFF].
6. **Appuyer sur [REC].**
[PLAY] s'enfoncé en même temps que [REC]. Utiliser une cassette dont les taquets sont intacts. Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement.

- **Pour arrêter l'enregistrement**
Appuyer sur [STOP].

- **Pour arrêter momentanément l'enregistrement**
Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position de marche (ON). Pour reprendre l'enregistrement, le mettre sur la position d'arrêt (OFF).

- **Pour enregistrer avec la fonction VAS (système de déclenchement vocal)** (RQ-L31 Seulement)
Le son s'enregistre automatiquement, de sorte qu'il n'y a pas de perte de bande. Pour utiliser la fonction VAS, mettre le sélecteur [VAS] sur [1] ou [2] de l'étape 5.
1: Pour enregistrer les sons d'un niveau plus faible que la normale.
2: Pour n'enregistrer que les sons puissants.

Remarque:
Après avoir utilisé la fonction VAS, mettre le sélecteur [VAS] sur [OFF].

- **Pour enregistrer via le microphone externe** (RQ-L31 Seulement)
Brancher le microphone externe (non fourni) dans la prise [MIC (PLUG IN POWER)].
●Il est possible d'utiliser un microphone condensateur sans alimentation incorporée.

- **Reprise d'enregistrement**
Il est possible de déclencher l'enregistrement pendant une lecture, simplement en appuyant sur [REC].

- **Contrôle**
Le son peut être entendu avec des écouteurs monaural en option branchés dans la prise [EARPHONE].

- Remarque:**
●Le volume ne peut pas être ajusté pendant l'enregistrement.

Lecture de cassette **E**

Seules les bandes normales pourront être lues sur l'appareil.

1. **Insérer la cassette.**
③ Face de lecture
2. **Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position d'arrêt (OFF).**
3. (RQ-L31 Seulement)
Sélectionner [REC MODE].
Choisir le même mode que celui utilisé pour l'enregistrement.
4. **Appuyer sur [PLAY].**
5. **Régler le volume.**

- **Arrêt de la lecture**
Appuyer sur [STOP].

- **Avance rapide et rebobinage**
Appuyer sur [FF/CUE] ou [REW/REV]. La bande défile rapidement dans le sens de la flèche.
●Quand la cassette arrive en fin de bande après une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur [STOP] pour libérer la touche.

- **Repérage et revue**
Le son sera contrôlé à grande vitesse tout le temps que [FF/CUE] (Repérage) ou [REW/REV] (Revue) sera maintenu enfoncé pendant la lecture. Lorsque la touche est relâchée, la lecture normale se déclenche.

- **Arrêt automatique**
Pendant la lecture ou l'enregistrement, le système de mise à l'arrêt automatique libère la touche de lecture ou d'enregistrement et met automatiquement l'appareil hors tension quand la bande arrive à son extrémité.

- **Compteur de bande et touche de remise à zéro** (RQ-L31 Seulement)
Les chiffres reviennent à "000" lorsqu'on appuie sur la touche de remise à zéro. Les chiffres avancent en même temps que la bande, ce qui fournit une référence pour retrouver rapidement une section voulue de la bande.

- Remarque:**
●Lors de la remise à zéro du compteur de bande, veiller à repousser le bouton fermement et à ce que le compteur se remette précisément sur "000".
●Ne pas ouvrir le couvercle du logement de la cassette pendant que la bande défile.

ESPAÑOL

Para grabar **D**

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

El sonido tal vez no se grabe correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

1. **Abra la cubierta e inserte el casete.**
③ Lado de grabación
2. **Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**
3. (Sólo para RQ-L31)
Selección [MIC LEVEL].
Selección [HIGH] si quiere grabar sonidos relativamente suaves.
4. (Sólo para RQ-L31)
Selección [REC MODE].
1X: Para grabar sonido a una velocidad normal.
3X: Para grabar sonido a una velocidad tres veces más larga que la normal, para reuniones largas, etc.
5. (Sólo para RQ-L31)
Ponga el selector [VAS] en [OFF].
6. **Oprima [REC].**
[PLAY] se pulsa también con [REC]. Utilice un casete con las lengüetas puestas. El nivel de grabación se ajustará automáticamente.

- **Para parar la grabación**
Pulse [STOP].

- **Para parar temporalmente la grabación**
Ponga el selector [PAUSE] en la posición ON. Para reanudar la grabación, póngalo en la posición OFF.

- **Para grabar con la función VAS (sistema activado por voz)** (Sólo para RQ-L31)
El sonido se grabará automáticamente, de forma que no se desperdiciará cinta. Para usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [1] o [2] en el paso 5.

- 1: Si usted desea grabar sonidos de un nivel inferior anormal.
2: Si usted desea grabar los sonidos más altos solamente.

Note:
Después de usar la función VAS, ponga el selector [VAS] en [OFF].

- **Para grabar mediante un micrófono exterior** (Sólo para RQ-L31)
Enchufe un micrófono exterior (opcional) en la toma [MIC (PLUG IN POWER)].
●Se puede usar un micrófono electrostático sin fuente de alimentación incorporada.

- **Continuación de la grabación**
La grabación podrá iniciarse durante la reproducción pulsando simplemente [REC].

- **Monitoreo**
El sonido puede ser oído con un auricular monaural opcional enchufado en la toma [EARPHONE].
Note:
●No se puede ajustar el volumen durante la grabación.

Para reproducir la cinta **E**

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

1. **Inserte la cinta.**
③ Lado de reproducción
2. **Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF.**
3. (Sólo para RQ-L31)
Selección [REC MODE].
Escoja el mismo modo que usó para grabar.
4. **Pulse [PLAY].**
5. **Ajuste el volumen.**

- **Para parar la reproducción**
Pulse [STOP].

- **Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta**
Pulse [FF/CUE] o [REW/REV].

La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha.
●Cuando la cinta llegue al final después del avance rápido o del rebobinado, pulse [STOP] para dejar libre el botón.

- **Localización progresiva y regresiva**
El sonido podrá comprobarse a alta velocidad mientras se mantenga pulsado [FF/CUE] (localización progresiva) o [REW/REV] (localización regresiva) durante la reproducción. Cuando se deje de pulsar el botón, la reproducción normal empezará.

- **Parada automática**
Durante la reproducción o la grabación, cuando la cinta llegue al final, el sistema de parada automática dejará libres los botones de reproducción y grabación, y el aparato se apagará automáticamente.

- **Contador de vueltas de la cinta y botón de reposición** (Sólo para RQ-L31)

Quando se pulse el botón de reposición, los dígitos volverán a "000". Los dígitos avanzarán según se mueva la cinta para ofrecer una referencia rápida y poder así encontrar rápidamente una parte deseada de la cinta.

- Note:**
●Cuando reponga el contador de cinta, asegúrese de oprimir firmemente el botón de reposición y que el contador se reposicione a exactamente "000".
●No abra la tapa del compartimento del casete durante la operación de la cinta.

NEDERLANDS

Opnemen **D**

Met dit apparaat kunt u alleen normale band gebruiken.

Bij gebruikmaking van high position-banden metaalbanden in dit apparaat is de ke aanwezig dat het geluid niet naar behoren worden opgenomen.

1. **Open de houder en plaats de cassette.**
③ Opnamekant
2. **Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in stand OFF.**
3. (alleen RQ-L31)
Kies [MIC LEVEL].
Kies [HIGH] als u relatief zachte geluiden opnemen.
4. (alleen RQ-L31)
Kies [REC MODE].
1X: Voor het opnemen van geluid op normale snelheid.
3X: Voor het opnemen van geluid driem langzamer dan de normale snelheid voor lange vergaderingen, enz.
5. (alleen RQ-L31)
Zet de [VAS] keuzeschakelaar in de sta [OFF].
6. **Druk op de [REC] toets.**
Bij het indrukken van [REC] wordt [PLAY] automatisch ingedrukt. Gebruik een cassette waarvan de wisprevi tienkjes niet verwijderd zijn. Het opnameniveau wordt automatisch ingesteld.

- **Om de opname te stoppen**
Druk op [STOP].

- **Om de opname tijdelijk te onderbreken**
Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in aan-stand (ON). Om het opnemen voort te zetten, zet u deze de uit-stand (OFF).

- **Opnemen met de VAS (Voice Activated System) functie** (alleen RQ-L31)
Het geluid wordt automatisch opgenomen zodat er geen band wordt verspild. Om de VAS-functie te gebruiken, zet u [VAS] keuzeschakelaar in de stand [1] of [2] stap 5.

- 1: Indien u geluiden met een lager dan normaal niveau wilt opnemen.
2: Indien u alleen geluiden met een hoger geluidsniveau wilt opnemen.

Opmerking:
Nadat u de VAS-functie hebt gebruikt, zet u [VAS] keuzeschakelaar in de stand [OFF].

- **Opnemen door de externe microfoon** (alleen RQ-L31)
Steek de stekker van de externe microfoon (niet meegeleverd) in de [MIC (PLUG IN POWER)] aansluiting.

- **Vervolg-opname**
Tijdens bandweergave kunt u direct beginnen met op te nemen door gewoon [REC] in te drukken.

- **Meeluisteren**
U kunt naar het geluid luisteren met behulp van een optionele mono-oortelefoon aangesloten op de [EARPHONE] aansluiting.
Opmerking:
●U kunt het volumeniveau niet instellen tijdens het opnemen.

Weergeven van de band **E**

Met dit apparaat kunt u alleen normale band gebruiken.

1. **Open het deksel en leg de cassette erin.**
③ Afspreekkant
2. **Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in stand OFF.**
3. (alleen RQ-L31)
Kies [REC MODE].
Kies de opnamefunctie die voor het opnemen werd gebruikt.
4. **Druk op [PLAY].**
5. **Stel het volume af.**

- **Om de bandweergave te stoppen**
Druk op [STOP].

- **Om de band snel vooruit of terug te spoelen**
Druk op [FF/CUE] of [REW/REV].

De band zal snel bewegen in de richting van pijl.
●Wanneer het einde van de band is bereikt snel vooruit- of terugspoelen, dient u [STOP] in te drukken om de toets in de vrije stand zetten.

- **Versnelde weergave voorwaarts (cue) of achterwaarts (review)**

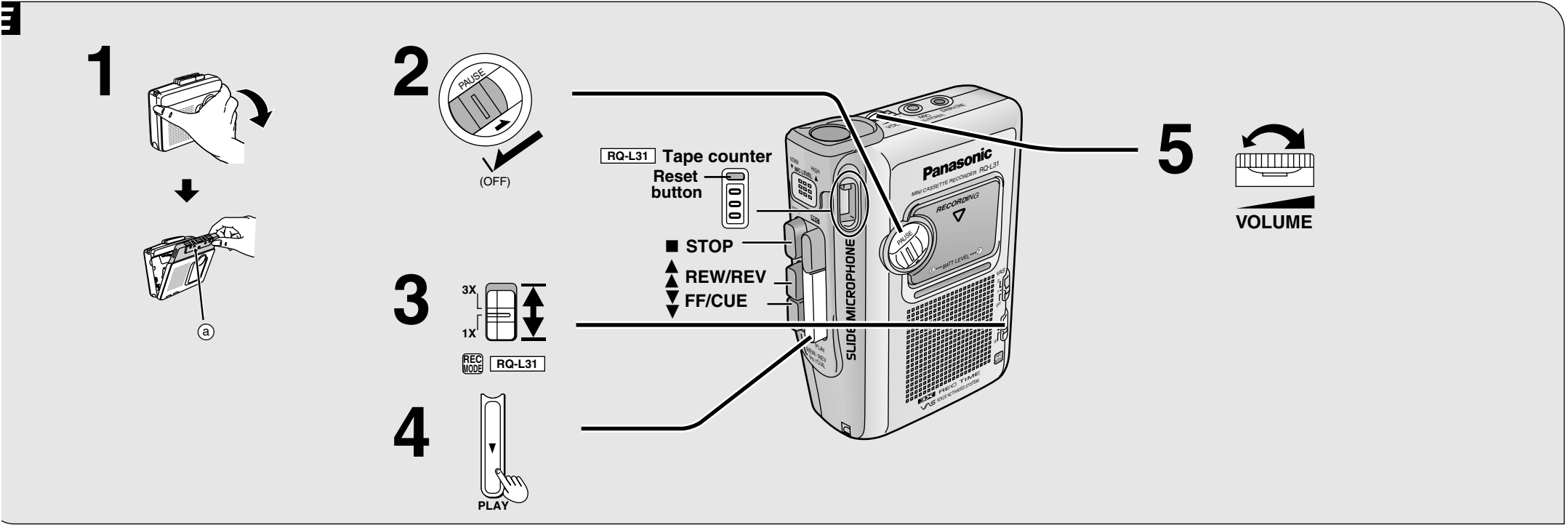
Het geluid wordt met hoge snelheid weergegeven zolang als [FF/CUE] (voorwaarts) [REW/REV] (achterwaarts) tijdens norm bandweergave ingedrukt wordt gehouden. Wanneer de toets wordt losgelaten, begint normale bandweergave opnieuw.

- **Automatisch stopstelsysteem**
Wanneer het einde van de band tijdens weergave of opnemen wordt bereikt, zullen de weergave- en opnametoetsen door het automatisch stopstelsysteem in de vrije stand worden gezet zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden.

- **Bandteller en terugstelttoets** (alleen RQ-L31)

Wanneer u de terugstelttoets indrukt, gaat de bandteller-indicatie terug naar "000". De cijfers gaan vooruit in overeenstemming met de bandloop en dienen als verwijzing om een gewenste gedeelte op de band snel te kunnen terugvinden.

- Opmerking:**
●Wanneer u de bandteller wilt terugstellen, drukt u stetig op de terugstelttoets en croleert u de bandteller op precies "000" teruggesteld.
●Open het deksel van het cassettevak tijdens de bediening van het cassettespel gedeelte.



SVENSKA

spelning

dast vanliga kassetband kan användas med ina apparat.

t kan hånda att ljudet inte spelas in korrekt kromband eller metallband används i denna arat.

Öppna locket och sätt i kassetten.

Inspekningsida
Ställ väljaren [PAUSE] i avslaget läge (OFF).

Gäller endast RQ-L31
Välj läge för [MIC LEVEL].

Välj [HIGH] om du vill spela in relativt still-samma ljud.

(Gäller endast RQ-L31)

Välj läge för [REC MODE].

1x: Ljudinspelning med normal hastighet.
3x: Ljudinspelning som erbjuder tre gånger så lång inspelningstid, t.ex. för långa möten o.dyl.

(Gäller endast RQ-L31)

Ställ väljaren [VAS] i läget [OFF].

Tryck på [REC].

.AY] trycks också ned tillsammans med [RE].

vänd ett kassetband som har raderingskystapparna kvar.

pelningsnivån ställs in automatiskt.

Att avsluta inspelning

ck på [STOP].

Att tillfälligt avbryta inspelning

il väljaren [PAUSE] i påslaget läge (ON).

il i avslaget läge för att fortsätta inspelningen

FF).

Inspeknng med VAS-funktion

(Voice Activated System, dvs

röstaktiverat system)

(Gäller endast RQ-L31)

det spelas in automatiskt, så att inget band-

seri uppstår.

vänd funktionen VAS genom att i steg 5 ställa

aren [VAS] på [1] eller [2].

Om du vill spela in ljud som är tystare än

tystare än vanliga ljud.

Om du endast vill spela in ljud med höd

volym.

m:

er användning av funktionen VAS ska

aren [VAS] ställas i läget [OFF].

Inspeknng via en extern mikrofon

(Gäller endast RQ-L31)

slut en extern mikrofon (extra tillbehör) till

C (PLUG IN POWER)] uttag.

et går att använda en kondensormikrofon

tan inbyggd strömkälla.

Efterföljande inspeknng

pelning kan påbörjas under pågående

spelning genom att du helt enkelt trycker på

[RE].

Övervakning

det kan höras via en separat inköpt

canalig hörteltelefon som anslutts till uttaget

IRPHONE].

m:

olymen kan inte justeras under inspeknng.

indavspelning

dast vanliga kassetband kan användas med

ina apparat.

Sätt i kassetbandet.

Avspelningsida

Ställ väljaren [PAUSE] i avslaget läge

(OFF).

(Gäller endast RQ-L31)

Välj läge för [REC MODE].

Välj samma läge som användes vid

inspeknng.

Tryck på [PLAY].

Ställ in volymen.

Att avbryta bandavspelning

ck på [STOP].

Snabbspelning framåt och bakåt

ck på [FF/CUE] eller [REW/REV].

ndet spolas snabbt i pilens riktning.

rigör knappen genom att trycka på [STOP]

å bandet när slutet efter snabbspelning

amat eller bakåt.

Sökning framåt och bakåt

kan lyssna på bandljudet på hög hastighet

om att hålla [FF/CUE] (sökning framåt) eller

[REW/REV] (sökning bakåt) intryckt under

gående avspelning.

rmal avspelning återupptas då du släpper

appen.

Autostopp

bandet når sitt slut under in- eller avspel-

g, kopplar det automatiska stoppsystemet

avoch inspeknngsknapparna och stänger

omatiskt av apparaten.

Bandräkneverk och nollställnings-

knapp (Gäller endast RQ-L31)

ningen återgår till "000" då du trycker på

ställningsknappen.

ndräkneverkets siffror följer bandgången så

du har referenser för att lätt kunna hitta ett

skat ställe på bandet.

servera:

id nollställning av räkneverket ska du vara

oga med att trycka in nollställningstangenten

rdentligt och kontrollera att exakt "000" visas.

ppna inte kassetlockslocket medan bandet

r i rörelse.

DANSK

Optagelse

Kun bånd til normal-position (IEC Type I) kan benyttes.

Hvis high-position (IEC Type II) eller metalbånd benyttes til optagelse, kan lyden blive stærkt forvrænget.

1. Åben dækslet og sæt kassetten i.

Den side, der skal optages på

2. Sæt [PAUSE] omskifteren til OFF.

(Kun RQ-L31)

Vælg [MIC LEVEL].

Vælg [HIGH], hvis du vil optage relativt svag lyd.

(Kun RQ-L31)

Vælg [REC MODE].

1x: Optagelse af lyd med normal hastighed.

3x: Optagelse af lyd tre gange længere end den normale hastighed, til for eksempel lange møder etc.

(Kun RQ-L31)

Sæt [VAS] omskifteren til [OFF].

Tryk på [REC].

[PLAY] går også ind sammen med [REC].

Benyt en cassette med intakte sikringsflige.

Optagestyrken reguleres automatisk.

Stop optagelsen

Tryk på [STOP].

Pause i optagelsen

Sæt [PAUSE] omskifteren til ON.

Fortsæt optagelsen ved at sætte den til OFF.

Optagelse med VAS

(Voice Activated System=stemme-

styring) (Kun RQ-L31)

Lyden optages automatisk, så båndet udnyttes

bedst muligt.

VAS funktionen aktiveres ved at sætte [VAS]

omskifteren til [1] eller [2] i trin 5.

1: Hvis forholdsvis svage lyde skal optages.

2: Hvis kun forholdsvis kraftige lyde skal

optages.

NB:

Efter brugen af VAS funktionen sættes [VAS]

omskifteren til [OFF].

Optagelse med en ekstern

mikrofon (Kun RQ-L31)

Sæt stikket fra den eksterne mikrofon (ekstra

tilbehør) i [MIC (PLUG IN POWER)] bøsningen.

Det er muligt at benytte en kondensator-

mikrofon uden indbygget strømforsyning.

Direkte skift til optagelse

En optagelse kan startes under gengivelse blot

ved at trykke på [REC].

Kontrolltning

Lyden kan høres via en mono-øretelefon

(medfølger ikke), som sættes til [EARPHONE]

bøsningen.

NB:

Lydstyrken kan ikke reguleres under

optagelse.

Gengivelse af bånd

Kun bånd til normal-position (IEC Type I) bør

benyttes.

1. Sæt kassetten i.

Den side, der skal gengives.

2. Sæt [PAUSE] omskifteren til OFF.

(Kun RQ-L31)

Vælg [REC MODE].

Vælg den samme indstilling, som anvendtes

til optagelsen.

4. Tryk på [PLAY].

5. Indstil lydstyrken.

Stop gengivelsen

Tryk på [STOP].

Frem- og tilbagespoling

Tryk på [FF/CUE] eller [REW/REV].

Båndet spoles hurtigt i pilens retning.

Når båndet er ved slutningen under frem- eller

tilbagespoling, så tryk på [STOP] for at udlese

knappen.

Medhør under spoling

Lyden kan høres ved høj hastighed, så længe

[FF/CUE] (cue) eller [REW/REV] (review)

holdes inde under gengivelse.

Når knappen slippes, fortsætter gengivelsen

normalt.

Automatisk båndstop

Når båndet er ved slutningen under gengivelse

eller optagelse, udløser det automatiske bånd-

stop gengive- og optageknapperne og slukker

automatisk for apparatet.

Båndtæller og nulstillingsknapp

(Kun RQ-L31)

Båndtælleren nulstilles til "000", når der trykkes

på reset. Båndtælleren registrerer båndfor-

bruget og gør det nemt at finde et bestemt punkt

på båndet.

NB:

Når båndtælleren nulstilles, så sorg for at

trykke reset knappen helt i bund og kontrollér,

at båndtælleren viser præcis "000".

Åbn ikke kassetterummet, mens båndet kører.

Der tages forbehold for trykfejl.

POLSKI

Aby wykonać nagranie

Urządzenie może nagrywać tylko na taśmach

normalnych (żelazowych).

Jeśli użyjesz w urządzeniu taśm metalowych

lub chromowych (wymagających dużego prądu

podkadu) dźwięk może nie być nagrywany

właściwie.

1. Otwórz kieszeń magnetofonu i włóż

kasetę.

Nagrywana strona kasety

2. Ustaw przełącznik [PAUSE] w pozycji

wyłączającej funkcję pauzy (OFF).

(tylko w modelu RQ-L31)

Wybierz poziom mikrofonu [MIC LEVEL].

Jeżeli chcesz nagrywać względnie miękkie

dźwięki, wybierz [HIGH].

(tylko w modelu RQ-L31)

Wybierz tryb nagrywania [REC MODE].

1x: W celu nagrywania dźwięku przy

normalnej prędkości.

3x: W celu nagrywania dźwięku trwającego

trzykrotnie dłużej niż przy normalnej

prędkości np. dla potrzeb długich spot-

kań itp.

(tylko w modelu RQ-L31)

Ustaw przełącznik [VAS] w pozycji [OFF].

Naciśnij przycisk [REC].

Przycisk [PLAY] jest wcisnięty razem z [REC].

Użyj kasety z nienaruszonym występem zabez-

pieczającym.

Poziom zapisu jest regulowany automatycznie.

Aby zakończyć nagrywanie

Naciśnij chwilkę [STOP].

Aby chwilowo przerwać nagry-

wanie

Ustaw przełącznik [PAUSE] w położeniu ON—

jest to włączenie pauzy.

Aby wznowić nagrywanie, ustaw ten przełącz-

nik w pozycji wyłączającej funkcję pauzy (OFF).

Aby nagrywać dźwięk przez

zewnętrzny mikrofon

(tylko w modelu RQ-L31)

Podłącz zewnętrzny mikrofon (nie stanowi

wyposażenia) do gniazda [MIC (PLUG IN

POWER)].

•Z mikrofonu pojemnościowego możesz

korzystać bez wbudowanego źródła zasilania.

Dogrywanie

Podczas odtwarzania, możesz włączyć

nagrywanie przez proste naciśnięcie przycisku

[REC].

Monitorowanie nagrywania

Dźwięk można odsłuchiwać za pomocą dodatk-

owego słuchawki mono podłączonej do gniazodka

[EARPHONE].

Uwaga:

Nie możesz regulować siły głosu podczas

nagrywania.

Aby odtwarzać nagrania z taśm

W urządzeniu możesz odtwarzać tylko taśmy

normalne (żelazowe).

1. Włóż taśmę.

Odtwarzana strona kasety

2. Ustaw przełącznik [PAUSE] w pozycji

wyłączającej funkcję pauzy (OFF).

(tylko w modelu RQ-L31)

Wybierz tryb nagrywania [REC MODE].

Wybierz taki sam tryb jaki stosujesz dla

nagrywania.

4. Naciśnij przycisk [PLAY].

5. Ustaw siłę głosu.

Aby zakończyć odtwarzanie

Naciśnij przycisk [STOP].

Aby szybko przewinąć do przodu,

lub cofnąć taśmę

Naciśnij przycisk [FF/CUE], lub [REW/REV].

Taśma będzie szybko przewijana zgodnie ze

zwrotem strzałki.

Gdy podczas szybkiego przewijania zostanie

osiągnięty koniec taśmy, naciśnij przycisk

[STOP], aby zwolnić przycisk przewijania.

Przeglądanie nagrania do przodu

(cue) lub wstecz (review)

Możesz kontrolować dźwięk przy dużej

prędkości przesuwu taśmy, gdy podczas odtwa-

rzania wcisniesz i przytrzymasz przycisk

[FF/CUE] (szybkie przeglądanie do przodu), lub

[REW/REV] (szybkie przeglądanie wstecz).

Po zwolnieniu przycisku, rozpocznie się

normalne odtwarzanie.